

Teleban

Infcitus, vnkönend, grob, vnvernünftig, düppel,
narr. nevúmen, faróblen, nepámeten nebez, tele-
bàn, nóríz. fijálast, telebánast, budálast.

teleban

Rupico, ein grober bengel. en grob tépez,
telebàn, en faróbleniz.

teleban

Narr, Tohr. norez, norzhák, mataróg, shefto-
viliz, tumpiz, búdalu, preprószhnik, pre-
prószhina, sijál, telebáz, navúnnik, nepá-
metnik. stultus, morio, fatuus, stolidus.

teleban

Gauch, dölpel. norzhást, smámlen, préprost,
túmpez, telebán. ftultus, fatuus. sich gau-
chen, närrisch thun. se mámiti, norzhováti, se
norzhástiga skafáti, klamotériti, kaukláti.
Delirare, nugari, ineptire.

HIPOUT: Dict. II, 68

telebanast

Infcitus, vnkönend, grob, vnvernünftig, düppel,
narr. nevúmen, faróblen, nepámeten nebez, tele-
bàn, nóriz. fijálast, telebánast, budálast.

telebanast

Insignis,

Insignis ad deformitatem. sehr hässlich vnd
vngeschaffen. rámmu gárd inu ostúden, faróblen,
telebanast.

telebanast

Unhöflich baurisch. nedvoren, nedvorski, grob, kméti-
shki, saróblen, telebánaft, tepzháft. Inurbanus, rusti-
cus, rudis, agreftis.

telebanast

Unweis. nepámeten, malu modèr, nemóder, ne-
vúmen, nórski, tumpaft, telebánaft, búdalaft.
infipiens, imprudens, ftultus, ftolidus, fa-
tuus.

telebanast

Bliteus, düppel, narret. nebaft, tumpaft,
búdalaft, sheftovílaft, telebánaft: nebiz,
tumpèz.

telebanasto
u

Infcite. Adu. vnvernünftiglich, narrisch,
gröblich. nevúmmu, nórsku, faróblenu, grobù,
telebánstu, búdalastu.

Lebayje

Supplofio, das scharren mit den füssen. tu
zipetájne inu telébajne s'nogámi od jéfe k'
feršhmájti énimu drúgimu.

telebiti

Hinsinken, niderfallen. se okúli sverníti, dóli
pádfti, na tla telébiti, búfhití.
labi, prolabi.

93

HIPOLIT: Dict. II,

telebiti

Labafco, anfangen zu schwanken, zum fall gericht
chtet seyn. verzagen. fazhėti se spotíkati ali
fazhėti pádsti, h'pádajnú naprávlen bíti, spol-
féjti, spodersníti, spotikováti, pásti, dóli
telébiti, búfhiti, spoderkníti. zágati, ali zág-
liv postáti.

telebiti

Labo, schnell niderfallen, im fall seyn. schwan-
ken. hitru dólí pádsti, se spotakníti, spotíkati,
spodersníti, spoderkníti, dólí telébiti, búshiti,
v'pádzu bíti, se lovíti.

telebiti

Proruo,

proruere in terram. auf die Erd fallen. na

tla pádsti, dóli telébiti, búshiti.

telebniti

Überbürzelen, sich mit kopf Vnd leib über-
geben. se prekúzniti, se zhes glavo doli
prekúzniti, inu na tla obalíti, svalíti,
telebniti, bútití, búshiti. praecipitem
Collabi, pronum Corruere.

HIPOLIT: Dict. 202

telečji

Čaro,

Čaro višulina. polbfleisch. telečje mesu,
telečina.

HIPOLIT: Dict. I. (Prepis), 84

telečji

Rälberbraten. telečnja práta, penlénda,
telečnji penhénic. vitulina píricta, afra-
tura.

HIPOLIT: Dict. II, 100

telečji

Kalbskopf. telečja glava. Caput vituli
num.

HIPOLIT: Dict. II, 100

teleiji

Vitulinus, Kälbern. vitulina caro. Kall.
fleisch. teleijje mepsi, tellätina.

HIPOLIT: Dict. I, 718

teleiži

Kalbflisch. tellérhje mészü, telétima.
Caro vitulina.

HIPOLIT: Dict. II, 100

telečji

Kalbfleisch. telečhje mješú, telečina. Caro
vitulina.

HIPOLIT: Dict. II, 62

telesast

Corporeus, leibhaftig, das ein leib hat.
truplast, teléfsast, ali kar enu truplu imá.

-telesce

Corpusculum, leiblein. enu telesce,
trúpselxe, shivótek.

HIPOLIT: Dict. I. (Prepis), 157

telesen

Corporalis, leiblich, das dem Leib dienet.
shivōten, truplex, telesen.

HIPOLIT: Dict. I. (Prepis), 257

telesen

Corporeus, leibhaftig, das einen Leib hat.
shivöten, telesen, truplén.

HIPOLIT: Dict. I. (~~Prepis~~), 145

telesen

Animalis spiritus. leiblicher Geist. telefoni dub.,
shivótui dub; shiválski dub.

HIPOLIT: Dict. I. (~~Prepis~~), 38

-telesen

Leiblich. teléfen, proteléfen, shivóten, truv
plén. C'orporeus.

HIPOLIT: Dict. II, 114

telesnosť

Corporatura, leibsgestalt. Fhivótna ftalt
ali podoba: fhivótnost, truplénost, teléfnost.

teletina

kalbfleisch. telézhje mefsú, telétina. Caro
vitulina.

teletina

Kalbfleisch. tellézhje mefsú, telétina.

Caro vitulina.

HIPOLIT: Dict. II, 100

teletina

Vitulinus, kälbern. vitulina caro. kalbfleisch.
telézhje mefsù, tellétina.

HIPOLIT: Dict. I , 718

teletina

Caro,

Caro vitulina. Halbfleisch. telénhje mészú,
telétina.

HIPOLIT: Dict. I. (Prepis), 84

telica

Junix, Zeitkhue, junge kuhe. juníza, telíza,
mláda kráviza.

telica

Vitula, junge kuhe. mláda juníza, telíza.

HIPOLIT: Dict. I , 718

telica

Zeitk. junia, telica, juvenca, vitula,
bucula.

HIPOLIT: Dict. II, 109

-telica

Juvenca, Deitruke. junixa, telixa.

HIPOLIT: Dict. I , 330

telica

Buoula, junge Ruhe, Malbiria. junia, tellia,
Kriavira.

HIPOLIT: Dict. I. (Prepis) 73

teliček

Buculus, kalb, oder öchslein. Telle, tellízhek
junzhek, volízhek.

telo
u

Leib.truplu,shivót,tellú.Corpus.

teló

Leibsfucht. pórod, fad tíga teléfsa. partus.

HIPOLIT: Dict. II, 114

telo

Aftergeburt. frájzhiza, ali lósha, v'katérim tu
dėje v máternim telépsi leshý. secundae, carum.

HIPOLIT: Dict. II, 6

telo

Nachgeburt. frájzhiza, ali lósha, v'katéri
tu déjte v'maternim telépsi leshý: popo-
ródba. secunda, secundinae.

HIPOLIT: Dict. II, 129

-telo

Aussaz. Goba na teléſsi. lepra.

HIPOLIT: Dict. II, 17

telv

Communico,
comunicare aliquem Corpore Domini. einem mit dem
hochwürdigen guet speisen. érniga obhájati, ali
svétiga réfniga teléfsa deléshniga sturíti.

telo

Communio, gemeinschaft. gmanja, gmajn délanie,
gmaniuvanie, deléshnu sturjénie, deléshnoft. die
Communion, Empfahung des Hochwürdigen. obhaylu,
obhajanie, spíshanie, ali préjmlenie svétiga resh-
niga teléřsa.

telv

Faritura, leibspruck. sad tiga telvsa.

HIPOLIT: Dict. I 1432

telo

Loci, Bermuter, darinn sich das kind in muter-
leib enthaltet. máternia, v'katéri se tu déj-
te v'máternim telé'si góri darfhý.

HIPOLIT: Dict. I, 347

Lelo

Secundae, das büschlein, die affter. oder nach geburt. ta srájzhiza ali lofha, v'katéri tu déjte v'máternim teléfsi lefhÿ, ta drugi pórrod ali tu vun vérshenje te nesnáge po porródu.

telo

Zweykeibig. dvojárhivóten, dvojábruplén,
dvojatélésen, s. dvějme skivotáma,
télésma. bicorpor.

HIPOLIT: Dict. II, 284

telc

Ab his (:cum prius Instituisset Coenam Mysticam
Corporis et sanguinis sui in sigillum novi foede-
ris et sui Recordationem:) Captus tandem Von die-
sen (:als er eingesetzt hatte das Heilige Nachtmahl
seines leibs, Vnd bluts Zu einem Siegel des neuen
Bunds Vnd Zu seiner Gedächtnus:) ward er endlich od
gefangen od letéjh [=júdov] (:kadár je on notér
poštávil to sveto vezhérjo, ali mařho svoja telé-
řsa inu kriy k'enimu snáminiu nove savése inu k'
svojmu spomynu:) je k'sájdñimu bil v'jet ali vlovlen

telo

Caefo, kind aus Mutterleib geschnitten. en
otrók s'materniga telefsa srejsan.

telo

Prolapsus, gefallen. dóli páden. matris ab
alvo prolapsus. aus mutterleib gefallen. is
máterniga teléfsa odpádíl, ali odpáden.

-telo

Embryo, vnzzeitig kind in Mutterleib.
negodnů dejte v'máternim telěfsu.

HIPOLIT: Dict. I. (Prepis)

,211

-telo
u

Ciborium, die behaltnus des hochwürdigen. hra-
nílnik, slat pechar v'katérim se svetu rejšnu
tellú hrani.

telo

u

Corpus, lib. shivót, tellá, truplu.

HIPOLIT: Dict. I. (Prepís), 157

telu
u

Muterleib. máternu tellú, shivót, tríbuh.
uterus.

HIPOLIT: Dict. II, 128

.telo
u

Vterus, Bärmutter. der bauch. máterniza. trébuh,
máternu tellù.

HIPOLIT: Dict. I , 730

telu
u

Synaxis, das heilige nachmal. ta svéta
vezhérja, ali svétu obhajýlu: svétu réjshnu telu.

HIPOLIT: Dict. I
, 653

telu
u

Communicieren. se obhájati, světu réřhnu
telú prejéti, se spířhati. sacram řynaxin
recipere, sacrae Cēnae participem fieri.

HIPOLIT; Dict. II, 37

telu
u

Verwandlung brots Vnd weins in den leib Vnd
blut Christi. spreminénie, ali sprebernénie
tiga kruha inu vina v'tu telú inu kry chri-
stufha náshiga isvelizharja. Transubstantiatio
panis et vini in Corpus et sangvinem christi.